

# AS

ANONYMOUS FORENSICS

RECOGIDA DE HUELLAS DE  
FORMA ANONIMIZADA

RELEVÉ ANONYME DES TRACES

SIGURIMI I PROVAVE NË  
MËNYRE ANONIME

АНОНИМНОЕ СОХРАНЕНИЕ  
УЛИК

ANONİM KANIT KORUMA

حفظ وتوثيق الدلائل بشكل سري  
(بدون ربط ذلك بإسمك)

ANONYME  
SPURENSICHERUNG



## Vertrauliche Hilfe nach sexueller Gewalt

Bei einer Sexualstraftat stellt sich immer die Frage einer Anzeigenerstattung. Bei vielen Opfern ist dies mit Angst verbunden oder sie sind aufgrund der traumatischen Erfahrung nicht in der Lage, zeitnah diese Entscheidung zu treffen. **Eine Beratungsstelle kann Sie dabei professionell unterstützen.**

Da die Verjährungsfristen in allen Fällen von sexualisierter Gewalt mehrere Jahre betragen, können Sie die Entscheidung noch überdenken. Wichtig für die spätere Beweisführung ist jedoch, dass mögliche Tatspuren (z. B. Sperma, Verletzungen) **„gerichtsfest“** gesichert und dokumentiert werden, denn es gibt bei diesen Straftaten meist keine Zeugen!

## WICHTIGSTE SCHRITTE

Zeitnah nach der Tat eines der genannten Krankenhäuser aufsuchen.



### ANONYME SPURENSICHERUNG VERLANGEN

Das Krankenhaus hält ein Spurensicherungsset bereit.



### K.O.-TROPFEN?

Blut- und Urinproben sollten zusätzlich gesichert werden.



Ärztlicher Untersuchungsbericht und gesicherte Spuren werden mit einer Chiffrenummer im Institut für Rechtsmedizin am Universitätsklinikum Münster für zehn Jahre gelagert.



## IMPORTANT STEPS

Go visit one of the listed hospitals as soon as possible after the crime.

### REQUEST ANONYMOUS FORENSICS

The hospital will have a forensics kit ready.

### DATE RAPE DRUGS?

Blood and urine samples should be taken for additional safety.

The report of the medical examination and the evidence secured will be stored for ten years together with a coded reference number in the Institute of Legal Medicine at the University Hospital Münster.

## Confidential help for victims of sexual violence

Where a sexual offence has occurred, the issue of reporting the incident inevitably arises. Anxiety is often involved for many victims, or as a result of their traumatic experience they may not be able to take this decision promptly. **In this context, a counselling service can provide you with professional support.**

As the limitation periods in all cases of sexualised violence are several years, you will still have time to consider taking the decision. However, it is important for the subsequent presentation of evidence that possible traces of the crime (e.g. sperm, injuries) are secured and documented in **a manner that will stand up in court**, as usually there are no witnesses for these crimes.

## Ayuda confidencial tras sufrir violencia sexual

En el caso de un delito sexual, siempre surge la pregunta de si presentar o no una denuncia. Muchas víctimas tienen miedo de hacerlo o, debido a la experiencia traumática sufrida, no están en condiciones de tomar esta decisión de forma inmediata.

**Un centro de asesoramiento puede proporcionarle el apoyo profesional que necesita para ello.**

Dado que en todos los casos de violencia de género los plazos de prescripción son de varios años, hay tiempo para que usted reconsidere su decisión. No obstante, y para una posterior presentación de pruebas, es importante que las posibles huellas del delito (por ejemplo, espermatozoides o lesiones físicas) sean recogidas y documentadas de modo que sean **aceptables en un juicio**, porque normalmente no hay testigos en este tipo de delitos!

## LOS PASOS MÁS IMPORTANTES

Después del delito, acudir lo antes posible a uno de los hospitales especificados.

### SOLICITAR LA RECOGIDA DE HUELLAS DE FORMA ANONIMIZADA

El hospital dispone de kits de recogida de muestras forenses.

### ¿GOTAS K.O.?

Es conveniente obtener adicionalmente muestras de sangre y de orina.

El informe del reconocimiento médico y las muestras obtenidas se conservan durante diez años bajo un número codificado en el Instituto de Medicina Forense del Hospital Universitario de Münster.



## ÉTAPES IMPORTANTES

Consulter un des hôpitaux indiqués le plus vite possible après le délit.

**DEMANDER UN RELEVÉ ANONYME DES TRACES**  
L'hôpital dispose de kits de relevé des traces.

**DROGUE DU VIOL ?**  
Il est fortement recommandé de prélever des échantillons de sang et d'urine en complément.

Le rapport médical de l'examen et les traces relevées sont stockés à l'Institut médico-légal du Centre Hospitalier Universitaire de Münster pour une période de dix ans.

## Aide confidentielle après des violences sexuelles

Quiconque est victime d'une agression sexuelle devrait toujours porter plainte. Or, de nombreuses victimes craignent ce pas ou ne sont pas en mesure de prendre rapidement cette décision en raison de l'expérience traumatisante. **Un centre de conseil professionnel peut vous aider.**

Comme les délais de prescription durent plusieurs années dans tous les cas de violences sexuelles, vous avez le temps de revenir sur votre décision. Mais pour l'administration ultérieure de la preuve, il est important de relever et de documenter les traces potentielles de l'agression (p.ex. sperme, lésions) **de manière « sûre » pour le tribunal**, car il n'y a généralement aucun témoin de ces délits !

## Ndihmë konfidenciale pas dhunës seksuale

Në rast të një veprë seksuale gjithmonë ngrihet çështja e parashtrimit të kërkesës për denoncim penal. Për shumë viktime, një gjë e tillë shoqërohet me ankth ose ata për shkak të përvojës traumatike nuk janë edhe në gjendje të marrin një vendim të tillë menjëherë. **Një qendër këshillimi mund t'ju ofrojë mbështetje profesionale në një rast të tillë.**

Meqenëse periudhat e kufizimit të ndjekjes penale në çështjet e të gjitha rasteve të dhunës seksuale përmbajnë disa vite, Ju edhe mund të rishqyrtoni vendimin tuaj. Megjithatë e rëndësishme për adminsitrimin e provave të mëvonshme është fakti që gjurmët e mundshme të veprës penale (p.sh. spermatozoidet, lëndimet) të sigurohen dhe të dokumentohen „**të mbrojtura nga gjykata**“, sepse zakonisht nuk ka dëshmitarë në raste të veprave të tilla penale!

## НАРАТ Е РËНДËСИШËМ

Menjëher pas veprës penale shkoni në një nga spitalet e poshtëshenuara.

### KËRKONI SIGURIMIN E GJURMËVE NË MËNYRË ANONIME

Spitali mban të gatshëm një komplet të duhur për sigurimin e gjurmëve.

### K.O.-PIKAT?

Duhet siguruar në mënyrë shtesë gjithashtu edhe mostra e gjakut dhe ajo e urinës.

Raporti i ekzaminimit mjekësor dhe gjurmët e siguruar do të ruhen më pasë për dhjetë vitet e ardhshme me një numër shifror në Institutin e Mjekësisë Ligjore në Spitalin Universitar të Münster-it.



## ВАЖНЕЙШИЕ ШАГИ

Обратитесь в одну из перечисленных больниц как можно скорее после совершенного преступления.

### ПОТРЕБУЙТЕ АНОНИМНОГО СОХРАНЕНИЯ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ НАСИЛИЯ

В больнице имеется специальный набор для фиксации следов.

**„ОГЛУШАЮЩИЕ“ КАПЛИ?**  
Необходимо дополнительно сохранить пробу мочи и сделать анализ крови.

Врачебное заключение и сохранённые улики хранятся под зашифрованным номером в Институте правовой медицины при Университетской клинике г. Мюнстер на протяжении десяти лет.

## Конфиденциальная помощь жертвам сексуального насилия

Совершенное преступление на сексуальной почве всегда влечет за собой вопрос — подавать ли заявление в полицию или нет. Для многих жертв это связано со страхом, либо они не в состоянии по причине пережитого травматического опыта принять такое решение в краткие сроки. **В таком случае консультационное бюро может предоставить Вам профессиональную помощь.**

Поскольку срок исковой давности в случаях сексуального насилия любого рода составляет несколько лет, у Вас есть время обдумать своё решение, хотите ли Вы подавать заявление в полицию или нет. Однако, для приведения соответствующих доказательств в суде, очень важно задокументировать и сохранить следы совершенного насилия (например, следы спермы или нанесённых травм) таким образом, чтобы эти улики имели **«юридическую силу»**, ведь чаще всего подобные преступления совершаются без свидетелей!

## Cinsel şiddet sonrası gizli yardım

Cinsel suçlarda olayın polise bildirilmesi her zaman sorundur. Kurbanların çoğunda bu korkudan kaynaklanan bir durumdur ya da yaşadıkları travmatik deneyim nedeniyle buna hemen karar veremezler. **Bu konuda bir Danışma Merkezi size profesyonel destek sağlayabilir.**

Her türlü cinsel şiddet olayı birkaç yılda zaman aşımına uğradığından, kararınızı yeniden gözden geçirecek zamanınız vardır. Ancak, gecikmeli olarak yapılan bir delillendirme durumunda olaya ilişkin izlerin (örn. sperm, yaralar) **“mahkemede kabul görececek şekilde”** güvenceye alınmış olması ve belgelenmesi önemlidir, çünkü bu tarz suçlarda çoğu kez tanık yoktur!

## EN ÖNEMLİ ADIMLAR

Olaydan sonra bir an önce adı geçen hastanelerden birine gidiniz.

**ANONİM KANIT KORUMASI İSTEYİNİZ**  
Hastanelerde kanıt koruma setleri hazır bulundurulur.

### K.O.- DAMLASI?

Kan ve idrar örnekleri de ilaveten güvenceye alınmalıdır.

Doktor muayene raporu ve güvenceye alınmış deliller bir şifre numarası ile kodlanarak Münster Üniversite Kliniğinin Adli Tıp Enstitüsünde 10 yıl süreyle saklanır.



Yجب الذهاب بعد الحادثة مباشرة إلى أحد المشافي المذكورة.



يجب أن تطلي حفظ وتوثيق الدلائل بشكل سري (بدون ربط ذلك بإسمك) يؤمن المشفى كل ما يحتاج له للقيام بعملية حفظ وتوثيق الدلائل.



### قطرة الـ K.O. ؟

إضافة لذلك يجب تأمين وحفظ عينات الدم والبول.



يتم حفظ تقرير الفحص الطبي والآثار المحفوظة برقم سري في معهد الطب الشرعي في مشافي جامعة مونستر لمدة 10 سنوات.

## أهم الخطوات

## مساعدة سرية وخاصة بعد العنف الجنسي

في حالة حصول الجرائم الجنسية ينشأ السؤال التالي: هل أقدم شكوى. بالنسبة للعديد من الضحايا يرتبط هذا بالخوف أو بسبب التجربة المؤلمة التي تجعل من المتعذر عليهم اتخاذ مثل هذا القرار على الفور. يمكن أن يوفر لك مركز الاستشارة دعماً مفيداً من محترفين.

نظرًا لأن فترات التقادم في جميع حالات العنف الجنسي تستمر لعدة سنوات، بإمكانك التفكير في إتخاذ هذا القرار بهدوء وروية. ومع ذلك، فإنه من المهم تأمين وتوثيق كل الدلائل والاثباتات المتعلقة بذلك بشكل يمكن أن تكون ثابتة ومقبولة من قبل هيئة المحكمة (مثل الحيوانات المنوية والإصابات) لأنه لا يوجد عادة شهود على هذه الجرائم!

FOR YOU  
PARA TI  
POUR TOI  
PËR TY  
ДЛЯ ТЕБЯ  
SENİN İÇİN  
لک  
FÜR DICH

COOPERATION PARTNERS

SOCIOS COLABORADORES

PARTENAIRES DE  
COOPERATION

PARTNERËT E KOOPERIMIT

ПАРТНËРЫ ПО  
СОТРУДНИЧЕСТВУ

İŞBİRLİĞİ PARTNERLERİ

شركاء التعاون

KOOPERATIONSPARTNER

**Universitätsklinikum**

**Münster**

Institut für Rechtsmedizin

Röntgenstraße 23

48149 Münster

0251 83-55151

IMPORTANT ADDRESSES  
DIRECCIONES IMPORTANTES  
ADRESSES IMPORTANTES  
ADRESAT E RËNDËSISHME  
ВАЖНЫЕ АДРЕСА  
ÖNEMLİ ADRESLER  
عناوين مهمة  
WICHTIGE ADRESSEN

COUNSELLING SERVICES

CENTROS  
DE ASESORAMIENTO

CENTRE DE CONSEIL

QENDRAT E KËSHILLIMIT

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ  
БЮР

DANIŞMA MERKEZLERİ

مكاتب تقديم الإستشارة

BERATUNGSSTELLEN

**Fachberatungsstelle  
gegen sexualisierte Gewalt**

Münsterstr. 48

48431 Rheine

05971 800 9292

Diakonisches Werk

im Ev. Kirchenkreis

Tecklenburg e.V.

**Frauenberatungsstelle  
Rheine**

Münstermauer 3

48431 Rheine

05971 800 7370

**Frauenhaus Rheine**

05971 127 93

**Bundesweites**

**Hilfetelefon**

08000 116 016

**WEISSER RING**

116 006

MEDICAL HELP

AYUDA MÉDICA

AIDE MEDICALE

NDIHMА MJEKËSORE

МЕДИЦИНСКАЯ  
ПОМОЩЬ

TIBBİ YARDIM

المساعدة الطبية

MEDIZINISCHE HILFE

**Maria-Josef-Hospital Greven**

Gynäkologische Abteilung

Lindenstraße 29,

48268 Greven

02571 502-0

**Klinikum Rheine**

Mathias-Spital Rheine

**Frauenklinik**

Frankenburgstraße 31

48431 Rheine

05971 42-0

**Klinikum Ibbenbüren**

**Frauenklinik**

Große Straße 41

49477 Ibbenbüren

05451 52-0

# ASS HINTERGRUND- INFORMATION

Der „Runde Tisch – Häusliche Gewalt Kreis Steinfurt“ setzt sich dafür ein, Opfern von sexualisierter Gewalt ein Hilfeangebot an die Hand zu geben. In Kooperation mit dem Institut für Rechtsmedizin in Münster wurde ein Verfahren entwickelt, das eine vertrauliche und anonyme Spurensicherung nach einer Sexualstraftat ermöglicht. Nach der ärztlichen Untersuchung, einer Verletzungsdokumentation und der Spurensicherung in einem der umseitig aufgeführten Krankenhäuser werden die Spuren zehn Jahre anonymisiert im Institut für Rechtsmedizin gelagert. Erfolgt im Zeitraum von zehn Jahren eine Anzeige, können die Spuren als wichtiges Beweismittel dienen.



## GEFÖRDERT VOM

Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



## ANSPRECHPERSONEN

### „Runder Tisch – Häusliche Gewalt Kreis Steinfurt“

Brigitte Kumpmann, Gleichstellungsbeauftragte  
Kreis Steinfurt, Tel. 02551 69-2150  
brigitte.kumpmann@kreis-steinfurt.de

Monika Hoelzel, Gleichstellungsbeauftragte  
Stadt Rheine, Tel. 05971 939-268  
monika.hoelzel@rheine.de

## HERAUSGEBER

Kreis Steinfurt | Der Landrat  
Tecklenburger Str. 10, 48565 Steinfurt  
Tel. 02551 69-0, [www.kreis-steinfurt.de](http://www.kreis-steinfurt.de)  
Stand: September 2019

## ÜBERSETZUNG

[www.sprachlos-ms.de](http://www.sprachlos-ms.de)